

Michela Compagnoni



I. INCARICHI ACCADEMICI

- Nov.2016-Nov.2019 **Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere** (XXXII ciclo)
Università degli Studi Roma Tre
Progetto di ricerca: 'Deforme/informe: paradigmi del mostruoso nel teatro shakespeariano'
(ssd L-LIN/10)
Tutor: Prof. Maria Del Sapio Garbero
- Ott.2019- in corso **Cultrice della materia per i corsi di Letteratura inglese I e II (L-II)**
(Prof. Maddalena Pennacchia)
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi Roma Tre
- Giu.-Nov.2019 **Vincitrice di bando di supporto alla didattica per il PCTO (Percorso per le Competenze Trasversali e per l'Orientamento) "Le potenzialità del teatro shakespeariano per l'apprendimento delle lingue straniere" nell'ambito del progetto MIUR "POT 7 UniSco"**
(Prof. Maddalena Pennacchia)
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi Roma Tre
- Dic.2018-Lug.2019 **Tutor per attività di supporto alla Shakespeare's Rome International Summer School**
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi Roma Tre
- Dic.2018-Mag.2019 **Vincitrice di bando di supporto alla didattica per il corso di Letteratura inglese II (L-II)**
(Prof. Maddalena Pennacchia)
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi Roma Tre
- Gen.-Dic.2017 **Tutor didattico per le prove finali e la ricerca bibliografica (L-II / LM-37)**
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi Roma Tre
- Ott.2015-Ott.2016 **Cultrice della materia per i corsi di Letteratura inglese (L-II / LM-37)**
(Prof. Angela Locatelli, Prof. Alessandra Marzola)
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi di Bergamo
- Set.-Dic.2013 **Tutor didattico per la compilazione dei piani di studio (L-II)**
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Università degli Studi di Bergamo

II. INSEGNAMENTO

Gen.-Giu.2016 **Docente di Lingua e Cultura inglese** (cl. AB-24) nella scuola secondaria di II grado
Liceo delle Scienze Umane De André, Brescia

III. ALTRE ATTIVITÀ LAVORATIVE

Ott.2016-in corso **Traduttrice freelance**
Fondazione Teatro Donizetti, Bergamo

Traduzione (ita>eng, eng>ita, fra>ita) di: libretti d'opera per la sovratitolazione degli spettacoli durante le edizioni 2016, 2017, 2018 e 2019 del Festival Donizetti Opera; materiali per i Quaderni della Fondazione Donizetti e per i libretti di sala; materiali per contenuti multimediali; comunicati stampa e materiali per ufficio stampa.

IV. FORMAZIONE

Ott.2012-Nov.2014 **Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane**
Università degli Studi di Bergamo
Specializzazioni: Letteratura inglese, Letteratura angloamericana, Lingua inglese
Titolo della tesi (L-LIN/10): "The Shadow of Queen Elizabeth in Shakespeare's Late Plays"
Tutor: Prof. Alessandra Marzola, co-tutor: Prof. Angela Locatelli
Votazione: 110/110 con lode

Ott.2009-Ott.2012 **Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne**
Università degli Studi di Bergamo
Specializzazioni: Lingua e Letteratura inglese, Lingua e Letteratura francese
Titolo della tesi (L-LIN/10): "Journey to a War di Wystan Auden e Christopher Isherwood"
Tutor: Prof. Alessandra Marzola
Votazione: 110/110

Set.2004-Lug.2009 **Diploma di maturità scientifica**
Liceo Scientifico di Stato N. Copernico, Brescia
Votazione: 96/100

V. SOGGIORNI DI RICERCA

Nov.-Dic.2018 **Soggiorno di ricerca presso il Warburg Institute**
School of Advanced Studied, University of London, UK

Gen.-Apr.2014 **Visiting Scholar presso lo Shakespeare Institute** (con Borsa Erasmus Placement)
Stratford-upon-Avon, University of Birmingham, UK
Supervisor: Prof. Michael Dobson

VI. CORSI POST-LAUREAM E SUMMER SCHOOL

- Mag-Giu.2019 **Corso di formazione (36 ore) come Tutor OFA (Progetto “POT 7 Unisco”)**
Università degli Studi Roma Tre
Responsabile: Prof. Mara Frascarelli
- Mar.2019 **Corso di formazione “Horizon 2020 (18 ore) – Come costruire una proposta di successo: dalla teoria alla pratica” (EU Core)**
Università degli Studi Roma Tre
- Giu.2018 **Shakespeare’s Rome International Summer School**
Università degli Studi Roma Tre
- Set.2017 **Shakespeare’s Rome International Summer School**
Università degli Studi Roma Tre
- Set.2016 **XIV Giornate della traduzione letteraria**
Università degli Studi di Urbino, Fondazione Universitaria San Pellegrino
- Nov.2015-Feb.2016 **Corso di specializzazione in Traduzione Letteraria**
Agenzia Letteraria Herzog, sede di Milano
Specializzazione: Letteratura inglese
- Ago.2013 **Shakespeare Summer School Full Programme**
University of Cambridge, UK

VII. PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI ATENEO E GRUPPI DI RICERCA

- Ott.2019-in corso **Progetto di ricerca “Shakespeare’s Narrative Sources: Italian novellas and their European dissemination” (SENS)**
Ateneo Coordinatore: Università degli Studi di Verona
Docente coordinatore: Prof. Silvia Bigliuzzi
Docente coordinatore per Roma Tre: Prof. Maddalena Pennacchia
Sede delle attività: Università degli Studi Roma Tre
- Partecipazione al progetto di ricerca nell’unità di lavoro dell’Università degli Studi Roma Tre formata dalla Prof. Maddalena Pennacchia (Dip. di LLCS, coordinatrice locale) e dal Prof. Luca Marcozzi (Dip. di DSU). Il progetto SENS afferisce al più ampio progetto “Skenè Digital Archives” coordinato dal Centro di Ricerca Skenè dell’Università degli Studi di Verona (Direttore Responsabile: Prof. Silvia Bigliuzzi).
- Giu.-Nov.2019 **Progetto MIUR “Piani per l’Orientamento e il Tutorato POT 7 UniSco”**
Ateneo Coordinatore: Università degli Studi di Padova
Sede delle attività: Università degli Studi Roma Tre
Responsabile locale del progetto: Prof. Maddalena Pennacchia
- Vincitrice di due bandi esterni per il supporto didattico all’Attività locale di Orientamento: PCTO (Percorso per le Competenze Trasversali e per l’Orientamento) “Le potenzialità del teatro shakespeariano per l’apprendimento delle lingue straniere” (80 ore) (coord. Prof. Maddalena Pennacchia).

Vincitrice di bando per la frequenza del Corso di Formazione come Tutor OFA 'POT 7 Unisco': 36 ore frontali più esercitazioni su piattaforma Moodle dal 6 maggio al 27 giugno 2019 (coord. Prof. Mara Frascarelli).

Lug.2018-Mag.2019 **Progetto per la didattica innovativa “La traduzione per il teatro: On Stage! Festival”**
Ateneo Coordinatore: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.

Traduttrice scelta in rappresentanza del Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere (coord. Prof. Sabrina Vellucci). Testi tradotti: *Lured* di Frank J. Avella, *The Siblings Play* di Ren Dara Santiago.

VIII. BORSE DI STUDIO

Giu.2018 **IASEMS MiniGrant** per la IASEMS Conference 2018
Nov.2016-Nov.2019 **Borsa triennale di Dottorato** Università degli Studi Roma Tre
Apr.2016 **IASEMS MiniGrant** per la IASEMS Graduate Conference 2016
Gen.-Apr.2014 **Borsa Erasmus Placement** per tirocinio formativo presso Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon, University of Birmingham, UK

IX. COMITATI ORGANIZZATIVI

2020 Segreteria della Shakespeare's Rome International Summer School 2020
Università degli Studi Roma Tre, 30 Giugno-5 Luglio 2020
2019 Segreteria della Shakespeare's Rome International Summer School 2019
Università degli Studi Roma Tre, 9-14 Settembre
2019 Secretarial Support del Convegno ESRA (European Shakespeare Research Association)
Università degli Studi Roma Tre, 9-12 Luglio
2018 Segreteria della Shakespeare's Rome International Summer School 2018
Università degli Studi Roma Tre, 18-23 Giugno

X. PUBBLICAZIONI

2020 “Blending Motherhoods: Volumnia and the Representation of Maternity in William Shakespeare's *Coriolanus*”, in *Roman Women in Early Modern English Drama*, a cura di D. Lovascio, Kalamazoo: Medieval Institute Publications, prossima pubblicazione 2020.

2020 “Poor Tom and the Linguistic Performance of Monstrosity in *King Lear*”, *Cahiers Élisabéthains*, online publication Feb. 2020, <https://doi.org/10.1177/0184767819896593>.

2019 “Review of Genevieve Love, *Early Modern Theatre and the Figure of Disability* (Bloomsbury Arden Shakespeare, 2018)”, *Early Modern Literary Studies* 21.1, 2019, <https://extra.shu.ac.uk/emls/journal/index.php/emls/article/view/495>.

2019 “Review of *Cry Havoc* by Stephan Wolfert”, *Shakespeare Bulletin*, prossima pubblicazione 2019.

2017 “Deceitful Prophecies: Knots of Time in Shakespeare's *Macbeth*”, in *Prophecy and Conspiracy in Early Modern England. Selected Papers from the ‘Shakespeare and His Contemporaries’ Graduate*

Conference. Florence, 22 April 2016, a cura di G. Iannaccaro e M. Morini, Firenze: The British Institute of Florence, 2017.

- 2015 “Beyond Myth: The Memory of Queen Elizabeth in Shakespeare’s *The Winter’s Tale*”, *Iperstoria: testi, letteratura, linguaggi* 5, 2015, <http://www.iperstoria.it/joomla/>.

XI. CONVEGNI E SEMINARI

- 2019 “Blending Motherhoods: Volumnia and the Representation of Maternity in *Coriolanus*”, European Shakespeare Research Association (ESRA) 2019 Conference “Shakespeare and European Geographies: Centralities and Elsewheres” (Roma Tre University, July 9-12)
- 2018 “Forms of Monstrosity in Shakespeare’s Plays”, Young Scholars’ Workshop, Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (IASEMS) Annual Conference “Early Modern Identity: Selves, Others, and Life Writing” (Università degli Studi di Cagliari, 13-15 Giugno)
- 2018 “Politics of Forgetting and the Myth of the Armada Victory”, Queen’s House Conference 2018 “Elizabeth I: The Armada and Beyond, 1588 to 2018” (Royal Museums Greenwich, 19-21 Aprile).
- 2016 “Temporal Knots in the Weird Sisters’ Prophecies: The Conspiracy against Time in Shakespeare’s *Macbeth*”, Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (IASEMS) Graduate Conference “Prophecy and Conspiracy in Early Modern England” (British Institute of Florence, 22 Aprile).
- 2015 “Posthumous Memory and Myth: The Jacobean Legacy of Queen Elizabeth in Shakespeare’s Late Plays”, Young Scholars’ Workshop, Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (IASEMS) Annual Conference “In the Public Sphere: Crime, Transgression and Subversion in Shakespeare and Early Modern England” (Università degli Studi di Bergamo, 28-29 Maggio).

XII. TRADUZIONI

- 2018 Ren Dara Santiago, *Fratelli (The Siblings Play)*, trad. eng>ita Michela Compagnoni, OnStage Festival, Off-Off Theatre, Roma.
- 2018 Frank J. Avella, *Lured*, trad. eng>ita Michela Compagnoni, OnStage Festival, Off-Off Theatre, Roma.
- 2016 Monchieri, Gianfranco, *Lisander, The Life Story of Giacomo Monchieri*, trad. ita>eng Michela Compagnoni, Biograf Edizioni, Brescia, Marzo 2016.
- 2016 “Intervista a Willy Vlautin”, trad. eng>ita Michela Compagnoni, *Iperstoria: testi, letteratura, linguaggi* (7), Primavera 2016, <http://www.iperstoria.it/joomla/>.

XIII. APPARTENZA AD ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

- 2017– Associazione Italiana di Anglistica (AIA)

2017–	European Society for the Study of English (ESSE)
2017–	European Shakespeare Research Society (ESRA)
2017–	Renaissance Society of America (RSA)
2017–	Queen Elizabeth I Society (QEIS)
2014–	Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies (IASEMS)

XIV. REFERENZE SCIENTIFICHE

[Prof. Maria Del Sapio Garbero](#), Università degli Studi Roma Tre,
maria.delsapio@uniroma3.it

[Prof. Maddalena Pennacchia](#), Università degli Studi Roma Tre,
maddalena.pennacchia@uniroma3.it

[Prof. Alessandra Marzola](#), Università degli Studi di Bergamo, alessandra.marzola@unibg.it

[Prof. Michael Dobson](#), The Shakespeare Institute, University of Birmingham,
m.dobson@bhma.ac.uk

XV. COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre Altre lingue	Italiano				
	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C 2	C 2	C 2	C 2	C 2
IELTS Certificate - livello Proficiency C2; Laurea magistrale					
Francese	C 1	C 1	C 1	C 1	C 1
Laurea triennale					

XVI. ALTRI CERTIFICATI

[Cambridge T.K.T. \(Teaching Knowledge Test\)](#)

British Council, Milano

Livello: Band 4/4